

**Стародубцева Наталья Сергеевна**  
**Амурский государственный университет**  
**г. Благовещенск, Российская Федерация**  
nstarodubceva@yandex.ru

## **Особенности текстового сопровождения китайских поздравительных открыток с Новым годом**

### **Аннотация**

Настоящее исследование своей целью ставит анализ текстового сопровождения китайских поздравительных открыток с Новым годом. Материал для исследования – 171 неповторяющийся пример – был получен с помощью лингвистического интервьюирования граждан КНР из 31 города, представленных в основном китайской молодёжью в возрасте от 14 до 30 лет. В ходе исследования использовался комплекс методов, включавший индуктивный, описательный, классификацию и систематизацию. В результате, во-первых, определена тематика пожеланий. Во-вторых, выявлены фразы-поздравления, обладающие культурной спецификой и языковые средства, используемые в поздравлении. В-третьих, оказалось, что большинство поздравлений носит комплексный характер. Наконец, отмечено большее количество примеров и вариативность их формулировок в пожеланиях «здоровья» родителям и людям старшего поколения, при этом пожелания к родителям и родственникам носили более развёрнутый характер, чем те, что обращены к друзьям.

**Ключевые слова:** текст новогодней открытки, тематика пожеланий, лингвокультурная специфика, языковое средство, повтор слова, образное сравнение, метафора, омофон

© Стародубцева Н. С. 2025

**Для цитирования:** Стародубцева Н. С. Особенности текстового сопровождения китайских поздравительных открыток с Новым годом // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2025. Вып. 11, № 1. С. 102–116. <https://doi.org/10.22250/24107190-2025-11-1-102>

**Natalya S. Starodubtseva**  
**Amur State University**  
**Blagoveschensk, Russian Federation**  
nstarodubceva@yandex.ru

## **The specifics of verbal content in Chinese New Year greeting cards**

### **Abstract**

This study aims to analyze the verbal content of Chinese New Year greeting cards. The material for the study comprised 171 non-recurring examples obtained from linguistic interviews of Chinese citizens, mainly Chinese youth aged 14–30 from 3 cities. A set of methods (inductive, descriptive, classification and systematization) was used to process the material. As a result, firstly, the topic of wishes was specified. Secondly, culture-specific congratulatory phrases and language means used in congratulations were identified. Thirdly, most congratulations were found to be of a complex nature. Finally, the study found a greater number of examples with variability of the ways to formulate wishes of health to parents and people of an older generation. In addition, wishes to parents and relatives were more detailed than those addressed to friends.

**Keywords:** Happy New Year postcard text, the theme of a wish, linguocultural specifics, language means, simile, metaphor, homophone

© Starodubtseva N. S. 2025

**For citation:** Starodubtseva, N. S. (2025). Osobennosti tekstovogo soprovozhdeniya kitayskikh pozdravitel'nykh otkrytok s Novym godom [The specifics of verbal content in Chinese New Year greeting cards]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika [Theoretical and Applied Linguistics]*, 11 (1), 102–116. <https://doi.org/10.22250/24107190-2025-11-1-102>

## 1. Введение [Introduction]

В эпоху цифровизации поздравительная открытка по-прежнему не потеряла своей актуальности, приобретая новые виды своего воплощения и получив новые способы доставки до адресата посредством социальных сетей и различного рода мессенджеров.

Для исследователей на современном этапе поздравительная открытка воспринимается: 1) как исторический источник [Ларина, 2004 ; Спешилова, 2016 ; Панев, Рубцов, 2019 и др.]; 2) поле для исследования пространства социальных отношений [Сальников, Сальникова, 2022 ; Тихонова, Чибисова, 2017 и др.]; 3) источник изучения особенностей культуры страны и, в частности, её лингвокультуры [Бутыльская, 2013 ; Гурьянова, 2022 ; Чистякова, 2022 ; Стародубцева, 2024 и др.].

Зависимость содержания и реализации поздравления от языковой картины мира поздравляющего предоставляет исследователям возможность познакомиться с особенностями восприятия мира представителями иной лингвокультуры, что и обуславливает актуальность изучения текстового сопровождения поздравительных открыток. Поздравление – это один из этикетных речевых жанров, который, как и «вся человеческая деятельность, включая речевое поведение, мышление, ценностные ориентиры, создаётся на почве культурной обусловленности» [Зиновьев, 2021, с. 356].

Пожелания адресанта адресату раскрывают аксиологические аспекты жизни, как первого, так и второго. Однако пожелания демонстрируют не только ценности отдельной личности, но и коллектива, общества, в котором находятся участники данного вида коммуникации. Говоря о сугубо субъективном характере ценностей, следует подчеркнуть, что «ценности всегда так или иначе связаны с социальной средой, в которой находится индивид, они формируются обществом» [Константинов, Холомеев, 2015, с. 56]. Ретроспективный анализ текстового сопровождения поздравительных открыток может продемонстрировать изменение нормативно-ценностной системы в процессе её исторического развития.

Являясь частью ритуала, который выступает сущностью китайской культуры, поздравительная открытка в Китае выполняет регулятивную функцию, которая заключается в её возможности воздействовать на управление межличностными отношениями. Для исследователей культуры и лингвокультуры страны открытка выступает богатым источником исследовательского материала.

Анализ контекстов китайской и русской интернет-коммуникаций показал, что в речевом жанре «пожелания», связанном с поздравлениями с различными праздниками, в большом количестве встречаются одинаковые смысловые доминанты, выражающие общечеловеческие ценности [Чжао, 2021, с. 408]. На материале китайских поздравительных открыток, размещённых на интернет-сайтах, были выделены тенденции использования лексического и грамматического материала, а также структура построения пожеланий [Тихонова, Чибисова, 2017, с. 211].

Анализ основных символов свадебных открыток – «графических (цвет, рисунок) и языковых (пожелания, в которых в качестве основных компонентов предстают изобразительно-выразительные средства языка, а также лингвокультуремы)» – позволил утверждать, что «умев расшифровывать национальную символику свадеб, человеку легче будет осуществлять межкультурный диалог с представителем инокультуры, а также воспринимать и интерпретировать культурные тексты» [Бутыльская, 2013].

На современном этапе основным средством выражения поздравления с праздничными событиями выступают сообщения в различного рода мессенджерах, которые могут представлять собой как непосредственно текст с пожеланиями, так и сопровождаться визуальными образами – электронной открыткой. Сравнительно-сопоставительный анализ поздравлений, представленных в российском и китайском мессенджерах ВКонтакте и WeChat, выявил риторические особенности и модели, различия и общие черты речевого жанра «поздравление» в русских и китайских виртуальных коммуникациях, к которым относятся: редкое присутствие приветствия в китайских поздравлениях, факультативный характер обращения, более частое присутствие косвенных комплиментов, чем прямых в китайских поздравлениях [Ян, 2023, с. 444, 446].

Изучение культурной и структурно-семантической специфики китайского поздравления выявило следующие особенности китайских поздравлений в современной межкультурной коммуникации: возможное наличие в формуле поздравления степенных определителей, придающих поздравлению повышенный эмоционально-экспрессивный тон (чаще всего в письменной речи и редко – в устной) [Солоян, 2009, с. 110]. При этом стилистическая возвышенность, официальность заключены во фразах со словами *разрешите, позвольте*, употребление которых считается одной из форм проявления этикета в деловой переписке с характерной «нагроможденной» официальностью [Там же]. Исследование национальной специфики русской и тайваньской культур посредством анализа поздравлений основных праздников и событий: день рождения, Новый год и свадьба, показало, что «пожелания в китайском языке отличаются своей стандартизованностью и клишированностью; одна из особенностей – использование идиом, которые связаны с известными географическими объектами» [Каркодина, 2018, с. 290].

Отражая традиционную культуру празднования китайского Нового года через язык, авторы новогодних поздравлений апеллируют к реалиям, чэньюй, символам, эпитетам и числительным с особым смыслом [Камедина, Панина, 2024, с. 166]. Чэньюй как концептуально-значимые единицы дают возможность представителям китайской культуры кратко и точно выразить свои мысли, «ценности, смыслы, мечты народа, которые передаются из поколения в поколение» [Там же]. Результатом анализа более 50 китайских новогодних поздравлений, в которых присутствуют чэньюй, стало выделение концептуально-значимых единиц «счастье», «радость», «удача», «богатство», «семья», «спокойствие», существующих во всех культурах [Там же, с. 167].

Изучение особенностей поздравлений в Китае в год Тигра (2022) позволило выделить виды изображения тигра и его сочетания с другими символами и пожеланиями, проанализировать цвета, преобладающие в новогодних поздравлениях (традиционные: красный и золотой), характерные черты для поздравлений в 2022 г. («стилизированные изображения тигра, в состав которых входят цифры года 2022; выражение надежды на «здоровый» год в изображении тигра, сдающего тест ПЦР») [Чистякова, 2022, с. 67]. Было отмечено, что кроме стандартных пожеланий (счастья и исполнения всех желаний, огромной удачи в год Тигра, тигриного могущества и др.) встречаются поздравления, построенные с использованием игры на омофонах, для «прочтения» которых необходима замена иероглифов на схожие по чтению или написанию (虎 hǔ 'тигр' заменяется на иероглиф 福 fú 'счастье'; 吉 jí 'успех, удача' пишется и созвучен слову 桔 jú 'мандаarin' и т. д.) [Чистякова, 2022, с. 67]).

Как и в предыдущем исследовании на материале поздравлений с Днём образования КНР [Стародубцева, 2024], в данной работе, анализируя поздравления с Новым годом мы сосредоточили своё внимание на 1) тематике пожеланий; 2) фразах-поздравления, обладающих социальной и культурной спецификой; 3) клишированных фразах-поздравлениях и других лингвистических явлениях, позволяющих сделать вывод о языковых нормах в китайском языке на современном этапе.

## 2. Эксперимент [Experiment]

### 2.1. Материал и методика исследования [Material and methods]

**М а т е р и а л** для исследования был получен в ходе опроса (лингвистического интервьюирования) респондентов – жителей КНР обоих полов. Основной контингент респондентов представлен китайской молодёжью – в возрасте от 14 до 30 лет (большинство опрошенных в возрасте 14–21 лет – 68 человек (67,33%), в возрасте 22–30 лет – 31 человек (30,69%), в возрасте 40 лет – 2 человека (1,98%).

Всего в опросе приняло участие 101 человек: 55 респондентов из провинции Хэйлуцзян, другие респонденты проживают в провинциях, автономных районах и городах центрального подчинения: Хэбэй (河北), Ляонин (辽宁), Шаньдун (山东), Цзянсу (江苏), Гуандун (广东), Фуцзянь (福建), Хунань (湖南), Тайвань (台湾), Шаньси (山西), Хэнань (河南), Шэньси (陕西), Цзилинь (吉林), Цзянси (江西), г. Чунцин (重庆), Нинся (宁夏) – всего 31 город.

Респондентам было задано два вопроса: 1. «Какие слова-поздравления вы напишите на поздравительной открытке<sup>1</sup> с целью поздравить с Новым годом своих родителей и людей старшего поколения?» 过年的时候，你会在贺卡上写什么给你的父母或其他长辈？ 2. «Какие слова-поздравления вы отправите своим друзьям с целью поздравить с Новым годом» 过年的时候你会给你的朋友发什么祝福语？ При совпадении ответов результаты, полученные на первый вопрос, будут указаны в скобках первыми, на второй вопрос – вторыми.

Полученные данные были обработаны с помощью комплекса методов: индуктивного и описательного методов, классификации и систематизации. Поскольку каждый человек ответил на два вопроса, для расчётов в процентах мы исходили из числа 202 (101 участник опроса «умножить» на 2 ответа).

В ходе анализа ответов респондентов был выделен 171 неповторяющийся пример. Полученные фразы были разделены на три группы: по тематике пожеланий, которые они содержат; фразы-поздравления, обладающие лингвокультурной спецификой; языковые средства в поздравлении.

### 2.2. Обсуждение результатов [Results and discussion]

Сводные данные по трём группам представлены в таблице 1.

Т а б л и ц а 1. Группы примеров (%)  
[T a b l e 1. Groups of the examples (%)]

№	Группа 1. Тематика пожеланий	%
1.	Примеры, содержащие поздравление «С Новым годом»	65,84
2.	Примеры, содержащие пожелание «исполнения желаний»	36,14
3.	Примеры, содержащие пожелание «здоровья»	31,68
4.	Примеры, содержащие пожелание «богатства»	16,83
5.	Примеры, содержащие пожелание «удачи и успеха»	14,85

<sup>1</sup> Интерес представляет ответ двух респондентов: они не будут подписывать открытку родителям и родственникам, а скажут слова поздравления им лично при встрече. Этот ответ подчёркивает важность встреч в кругу родных при праздновании Нового года. Пятеро респондентов ответили, что не станут подписывать открытку представителям старшего поколения (вероятно, имея в виду возможность поздравления при личной встрече). На вопрос, о поздравлениях друзьям, эти респонденты дали варианты пожеланий.

<sup>2</sup> В таблице отражены подгруппы поздравлений с большим количеством примеров.

№	Группа 1. Тематика пожеланий	%
6.	Примеры, содержащие пожелание «счастья»	14,36
7.	Примеры, содержащие пожелание «радости»	12,38
8.	Примеры, содержащие пожелание «спокойствия»	9,4
9.	Примеры, содержащие пожелание «долголетия»	6,44
10.	Примеры, содержащие пожелания друзьям, связанные с успешной учебой	5,94
11.	Примеры, в которых отражена ценность семейного благополучия	3,96
<b>Группа 2. Фразы-поздравления, обладающие лингвокультурной спецификой</b>		
1.	Примеры, содержащие поздравления, написанные с использованием слов-символов	7,42
2.	Упоминание в поздравлении животного-символа года по Восточному календарю	4,45
3.	Употребление в поздравлении традиционного названия праздника	1,98
4.	Употребление в поздравлении фраз из литературных произведений	0,49
<b>Группа 3. Языковые средства в поздравлении</b>		
1.	Примеры, содержащие удвоение слов	6,44
2.	Примеры, содержащие поздравления, написанные с использованием сравнения	5,94
3.	Примеры, содержащие поздравления, написанные с использованием метафор	0,99
4.	Примеры, содержащие пожелание, построенное на игре с омофонами	0,49

Рассмотрим каждую группу подробнее.

### 2.2.1. Группа 1. Тематика пожеланий [Group 1. Themes of wishes]

**Титульное поздравление с Новым годом:** «Веселого Нового года!» 新年快乐! – 117 респондентов – 57, 92% (51 и 66); «Хорошего Нового года!» 新年好! – 8 респондентов – 3,96% (4 и 4); «Хорошо встретить Новый год!» 过年好! – 4 респондента – 1,98% (2 и 2); «Радостно провести Новый год!» 欢度新年! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «Круто встретить Новый год!» 过年牛逼! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «Отпраздновать с размахом (изобильно, с излишком)!» 庆有余! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «Дружно обильно отпраздновать и провести новый год!» 齐喜庆过肥年! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1). Итого примеры, содержащие поздравление «С Новым годом», были представлены 133 респондентами – 65,84%.

Большинство поздравлений носит комплексный характер. В них можно вычленить пожелания определённых благ<sup>3</sup>: здоровья, счастья, достатка и т. д., так как они разделены знаками препинания. Однако часть поздравлений представляют собой клишированные фразы (чаще всего из 4-х иероглифов), содержащие несколько пожеланий и выраженные сочетанием иероглифов, каждый из которых может передавать отдельное пожелание. Вместе со здоровьем желали спокойствия: «Спокойствия и здоровья из года в год!» 健康平安! / 岁岁安康! – 5 респондента – 2,47% (3 и 2); со спокойствием – радости: 平安喜乐 / 喜乐平安! – 5 респондентов – 2,47% (2 и 3) или благополучия: «Спокойствия и благополучия на всю жизнь!» 平安顺遂! / 一生平安顺遂! – 4 респондента – 1,98% (2 и 2).

Традиционным новогодним декором, расположенным на дверях китайских домов, выступает иероглиф 福 «счастье». Счастья желают и в письменных поздравлениях. К вышеперечисленным благам в пожеланиях, носящих комплексный характер, присо-

<sup>3</sup>Примеры таких пожеланий даны ниже.

единяли пожелания счастья: «Счастья и благополучия!» 大吉大利! /幸福美满! – 5 респондентов – 2,47% (3 и 2); «Спокойствия и счастья» 平安幸福! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Счастья и поменьше хлопот!» 幸福烦恼少! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Счастья, здоровья и спокойствия» 幸福安康 /吉祥安康 – 4 респондента – 1,98% (2 и 2); «Пусть в новом году каждый день наполнен радостью и счастьем!» 在新的一年里每天都充满快乐和幸福! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0). Счастье будет ярче, если будут исполняться желания: «Счастья и исполнения желаний!» 吉祥如意 – 4 респондента – 1,98% (2 и 2), в семье будет мир: «Мира в семье, счастья и благополучия (здоровья и спокойствия) в семье!» 家庭和睦、幸福安康! – 2 респондент – 0,99% (1 и 1), а представители старшего поколения будут жить долго: «Счастья и долголетия, здоровья и безопасности!» 福寿安康! / 岁月凝香, 福寿安康! – 2 респондента – 0,99% (2 и 0). Среди фраз, содержащих пожелание одного блага, были следующие пожелания счастья: «Счастья в новом году!» 新的一年要幸福! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «Пусть счастье останется навеки!» 幸福永驻! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Желаю непрекращающегося счастья!» 幸福绵延不断! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Счастья вашей семье (счастья полные двери)!» 福满门 – 1 респондент – 0,49% (0 и 1). Итого примеры, содержащие пожелание «счастья», были представлены 29 респондентами – 14,36%.

Количество примеров, когда респонденты желали здоровья родителям и людям старшего поколения намного больше и разнообразнее в формулировках, чем друзьям: «здоровья!» 身体健康! – 40 респондентов – 19,80% (38 и 2), 健健康康! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Крепкого здоровья!» 身体硬朗 – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Хорошего здоровья!» 健康如意! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Быть в добром здравии!» 身体安康! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Всегда хорошего самочувствия!» 永远身体好! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0), 常健康! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Крепкого здоровья на долгие годы!» 年年岁岁身体常建! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0). Итого примеры, содержащие пожелание «здоровья», были представлены 64 респондентами<sup>4</sup> – 31,68%.

Пожелания крепкого здоровья родителям и людям старшего поколения усиливалось пожеланием д о л г о л е т и я: «Долгих лет жизни!» 长命百岁! – 4 респондента – 1,98% (4 и 0); «Здоровья и долголетия!» 健康长寿! – 3 респондента – 1,48% (3 и 0); «Долгой жизни, без смерти!» 长生不死! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0). Другим долголетия пожелал лишь 1 респондент: «Желаю моим друзьям долгой жизни!» 祝我们的友谊长存! – 0,49% (0 и 1). Итого примеры, содержащие пожелание «долголетия», были представлены 13 респондентами – 6,44%.

Пожелание с п о к о й с т в и я было актуально для родных и друзей: «Спокойствия!» 平平安安 – 2 респондента – 0,99% (2 и 0); «Спокойствия из года в год!» 岁岁平安! – 2 респондента – 0,99% (1 и 1). Итого примеры, содержащие пожелание «спокойствия», были представлены 19 респондентами – 9,40%.

Однако пожелание р а д о с т и было чаще обращено на друзей: «Радости каждый день!» 天天开心 – 4 респондента – 1,98% (0 и 4); «Радости и веселья!» 开心快乐 – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «[Желаю быть] охваченным радостным волнением!» 喜气洋洋! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «Побольше радости и длительного спокойствия!» 多喜乐 长安宁! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «Радуйся и не беспокойся!» 快乐无忧! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «Побольше радости, подольше спокойствия! А если веселиться слишком трудно, тогда желаю спокойствия!» 多喜乐长安宁, 如果快乐太难那我祝你平安! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1). Старшему поколению желали: «Радости!» 开

<sup>4</sup> Включая (здесь и далее) количество респондентов, пожелавших данное благо, используя клишированные фразы, содержащие несколько пожеланий и выраженные сочетанием иероглифов, каждый из которых может выражать отдельное пожелание, а также другие комплексные поздравления.

心! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Веселья без тревог!» 喜乐无忧! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Постоянно смеяться!» 经常笑! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Постоянно улыбаться!» 笑口常开! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); 欢笑尽娱, 乐哉未央! «Большого веселья и нескончаемой радости!» – 1 респондент – 0,49% (1 и 0). Новый год – это семейный праздник, поэтому желали «Радости семье!» 阖家欢乐!, 合家欢乐! – 3 респондента – 1,48% (1 и 2). Итого примеры, содержащие пожелание «радости», были представлены 25 респондентами – 12,38%.

В Новый год принято загадывать ж е л а н и я, исполнения которых желали своим родным и друзьям: «Десять тысяч дел [пусть исполнятся] так, как желаешь» 万事如意! – 40 респондентов – % (34 и 6); «Исполнения желаний!» 心想事成! – 17 респондентов – 19,80% (14 и 3), 万事顺意! – 5 респондентов – 2,47% (2 и 3); «Всего наилучшего (десять тысяч дел благополучно реализуются)» 万事胜意! – 3 респондента – 1,48% (0 и 3); «Исполнения желаний и успехов в их реализации!» 事事顺利, 事事如意! – 2 респондента – 0,99% (0 и 2); «Пусть каждый год будет таким, каким ты хочешь!» 年年如意! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «Желаю исполнения желаний в Новом году!» 愿新的一年你们的心愿都能实现! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0). Итого примеры, содержащие пожелание «исполнения желаний», были представлены 73 респондентами – 36,14%.

У д а ч а и у с п е х нужны всем одинаково: «Удачи во всем!» 一切顺利! – 2 респондента – 0,99% (1 и 1); «Пусть всё идет благополучно!» 万事顺遂 – 3 респондента – 1,48% (2 и 1); «Успехов в делах!» 事业有成! – 6 респондентов – 2,97% (3 и 3), 诸事皆顺! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); 事业顺利! – 2 респондента – 0,99% (2 и 0); «Полный успех во всех делах!» 万事大吉! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «Успехов в работе!» 工作顺利! – 5 респондента – 2,47% (2 и 3); «Во всех делах подниматься вверх!» 事业节节升! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «Карьерного роста» 节节高升! – 1 респондент – % (1 и 0); «Успехов, шаг за шагом взбираться наверх (продвигаться по службе; преуспеть)!» 步步高升! – 2 респондента – 0,99% (0 и 2); «Удачи в скором будущем! (удачи на будущих дорогах)!» 在奔赴未来的路上, 充满好运! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «На дорогах будущего попутного ветра!» 未来的道路上一帆风顺! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «Благополучия (следовать по направлению ветра) 顺风顺水! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «[Пусть] все дела (сто дел) идут без опасений!» 百事无忌! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «Успехов в поиске работы!» 祝找工作顺利! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1). Итого примеры, содержащие пожелание «удачи и успеха», были представлены 30 респондентами – 14,85%.

Пожелание б о г а т с т в а имеет свою культурную специфику. «В Китае под термином «богатство» в первую очередь понимается богатство материальное... Богатство, будь то материальное, духовное или физическое – это всепобеждающая сила, то, что ведёт к абсолютному успеху» [Пестерова, 2022, с. 147]. Поэтому в китайских поздравительных посланиях всем активно желают богатства: «Желаю вам огромного богатства!» 恭喜发财! – 7 респондентов – 3,46% (5 и 2); «Желаю вам богатства!» 财源广进! – 6 респондентов – 2,97% (4 и 2); «Огромных доходов!» 财源滚滚 / 财运滚滚来 – 2 респондента – 0,99% (1 и 1); «Высоких доходов!» 收入高 – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Пусть каждый год будет изобильным!» 年年有余 – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Доходов в течение всего года (от начала до конца года)!» 从年头红到年尾! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Финансового процветания!» 财源亨通! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Желаю в этом году сильно разбогатеть!» 祝今年发大财 – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «Жить в богатстве и чести!» 富贵吉祥 – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «[Пусть] пойдёт резко вверх уровень жизни (сделать головокружительную карьеру)!» 扶摇直上! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «Стремительно разбогатеть в новом году!» 新年暴富! – 2 респондента – 0,99% (1 и 1). В пожеланиях богатства прослеживается понима-

ние, что деньги не делают человека счастливым: «Неожиданно разбогатеть и хорошей судьбы!» 暴富好运! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1). В китайской традиции принято дарить красный<sup>5</sup> конверт с деньгами на праздники детям или молодожёнам на свадьбу, поэтому респонденты обращались с этой просьбой к родителям: «Желаю вам огромного богатства! Приносите красный конверт!» 恭喜发财, 红包拿来 или «Хорошо встретить Новый год! Приносите красный конверт!» 过年好, 红包拿来! – 2 респондента – 0,99% (2 и 0). Два респондента адресовали (пошутив) эту просьбу друзьям: «Отправь мне красный конверт» 给我发红包! – 2 респондента – 0,99% (0 и 2). Два респондента, желая богатства, просили не забывать о них: «Желаю внезапно разбогатеть и взять меня на содержание!» 祝你暴富养我! – 2 респондента – 0,99% (0 и 2). Итого примеры, содержащие пожелание богатства, были представлены 34 респондентами – 16,83%.

Друзьям желали л ю б в и: «Любить и быть любимым!» 有所爱亦被爱 – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); красоты: «Быть красивым!» 容颜俏! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Становится всё краше и краше в новом году!» 新的一年越来越漂亮! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «Мир необъятен! Желаю тебе сверкать!» 世界辽阔! 祝你闪闪发光! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1).

Пожелания беспрепятственного протекания жизни в радости и красоте были представлены следующими примерами: «Благополучия и радости!» 顺遂喜乐! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Пусть все печали сгинут прочь!» 忧愁全部都跑掉! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Желаем старшему поколению постоянно улыбаться!» 愿长辈们笑口常开 – 3 респондента – 1,48% (3 и 0); «Прекрасной и счастливой жизни!» 幸福生活多美好! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Пусть всё хорошее будет связано с тобой!» 愿所有美好都与你相关! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1).

В пожеланиях подчёркивается связь благополучия человека с благополучием мира, необходимость здорового долголетия, радости и богатства: «Пусть светят солнце и луна, богатства и процветания, здоровья и долголетия, в Новый год веселье без конца!» 日有熹, 月有光, 富且昌, 寿而康, 新春嘉平, 长乐未央! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0).

Следующее пожелание показывает устремления современной молодёжи – пусть всё хорошее произойдёт быстро и без усилий: «Внезапно разбогатеть и быть счастливым!» 要暴富, 要幸福! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1); «Внезапно разбогатеть, внезапно стать красивым, внезапно похудеть!» 暴富暴美暴瘦! – 1 респондент – 0,49% (0 и 1).

В пожеланиях звучали наставления о том, как нужно действовать в новом году: «Вымести прочь все огорчения!» 所有的烦恼一扫而空! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0); «Побольше зарабатывать, поменьше сердиться!» 多挣钱少生气! – 1 респондент – 0,49% (1 и 0).

Большинство респондентов – это студенты, поэтому друзьям желали у с п е х о в в у ч ё б е: «Хорошо учиться!» 好好学习! – 1 респондент – 0,49%; «Успехов в учёбе!» 学业有成! – 5 респондентов – 2,47%; «Прогресса в учёбе!» 学习进步! – 1 респондент – 0,49%; «Успешной учёбы и дальнейшего продвижения (букв. подняться ещё на один этаж выше)!» 学业顺利更上一层楼! – 1 респондент – 0,49%; «В новом году успешных экзаменов (букв. успешно выгрузиться на берег) и дальнейшего продвижения (букв. подняться ещё на один этаж выше)!» 新的一年考试顺利上岸, 更上一层楼! – 1 респондент – 0,49%; «Наивысшего (750) балла по результатам Единого государственного экзамена для поступления в высшие учебные заведения (КНР)!» 祝你高考 750 – 1 респондент – 0,49%; «Чтобы всё удавалось в учёбе!» 学啥啥都会! – 1 респондент – 0,49%; «Желаю успешно сдать экзамены в аспирантуру / перейти на следующую ступень обучения!» 祝考研/升学顺利! – 1 респондент – 0,49%. Итого примеры, содержа-

<sup>5</sup> Красный цвет конверта символизирует счастье.

щие пожелания друзьям, связанные с успешной учёбой, были представлены 12 респондентами – 5,94%.

Поздравления содержали позитивные установки, связанные с внутренней психологической работой: «Пусть сожаления прошлого станут движущей силой в новом году!» 让过去的遗憾成为新年的动力!; «Желаю, чтобы каждый день был залит солнечным светом и весёлым смехом, а каждый шаг – твёрдым и энергичным! Независимо от того, сколько проблем ждёт в будущем, верь, что встреча с ними пройдёт при самом лучшем для тебя раскладе!» 愿你的每一天都充满阳光和欢笑, 每一步都走得坚定而有力。无论未来有多少挑战, 相信你都能以最美好的姿态迎接!; «[Желаю] в новом году встретиться с лучшей версией себя!» 新的一年遇见更好的自己! Итого примеры, содержащие поздравления с позитивными установками, были представлены 3 респондентами – 1,48%.

В поздравлениях, направленных друзьям были примеры с признанием ценности дружбы с этими людьми и надеждой на замечательное продолжение этих отношений: «Пусть дружба сохранится на века!» 友谊长存!; «Жду с нетерпением, что мы вместе создадим ещё больше замечательных воспоминаний!» 期待与你一起创造更多美好回忆! «Простого взаимопонимания!» 简单但互相都懂!; «Не отказывайся от встреч, не заводи разговоры о долгах!» 不负遇见, 不谈亏欠! Итого примеры, содержащие размышления о дружбе, были представлены 4 респондентами – 1,98%.

Друзьям направляли шуточные пожелания: «Ешь всухомятку и не толстей!» 干吃不胖!; «Желаю внезапно разбогатеть и взять меня на содержание!» 祝你暴富养我!; «Желаю вам огромного богатства! Приносите красный конверт!» 恭喜发财, 红包拿来!<sup>6</sup>; шуточное поздравление, в котором звучат конкретные вопросы о результатах прошлого года, содержит пожелание реализовать свои мечты в новом году: «Нашёл себе вторую половинку? Как работа? Сдал на водительские права?» 处对象了嘛? 工作怎么样呀? 考驾照了嘛? Итого примеры, содержащие шуточные пожелания, были представлены 6 респондентами – 2,97%.

В пожеланиях отражена ценность семейного благополучия: «Радости семье» 阖家欢乐; 合家欢乐<sup>7</sup>; «Мира в семье!» 家庭和睦; «Счастья семье!» 阖家幸福; «Все снова собрались вместе в тесном семейном кругу, и счастья пришло!» 家团圆, 幸福到; «Успехов в делах вашим детям!» 孩子学习进步; Детям – прогресса в учёбе!» 儿女事业有成! и важность сыновней почтительности: «Будьте довольны почтительностью, которую ваши дети выражают вам!» 称赞其儿女孝顺! Дым от огня домашнего очага выступает символом стабильности миропорядка: «Дым от огня домашнего очага летит к звёздам. Желаю, чтобы всё осуществилось!» 烟火向星辰, 所愿皆成真! Итого примеры, в которых отражена ценность семейного благополучия, были представлены 8 респондентами – 3,96%.

### 2.2.2. Группа 2. Фразы-поздравления, обладающие лингвокультурной спецификой [Group 2. Culture-specific congratulatory phrases]

Китайский Новый год – это праздник прихода в е с н ы. В поздравлениях, кроме названия праздника «Новый год» 新年, упоминаются следующие его названия: «Новая весна» 新春: 新春嘉平!; «Желаю счастливого Нового года (Новой весны)!» 祝你新春快乐!; «Большого счастья в новом году!» 新春大吉!; «Праздник весны» 春节: «С праздником Весны!» 春节快乐! – 4 примера – 1,98%.

<sup>6</sup> Два последних примера уже были представлены ранее в подборке пожелания богатства.

<sup>7</sup> Два последних примера уже были представлены ранее в подборке пожелания радости.

В 9 поздравлениях – 4,45% – упоминается животное, чей год наступает согласно Восточному календарю: «Желаю Вам, чтобы в год Тигра хорошие события шли одно за другим!» 祝您虎年好事连连! «Желаю тебе счастливого года Дракона!» 祝你龙年行好运!; «Благополучного года Дракона!» 龙年顺遂! «Желаю тебе большого счастья в год Дракона!» 祝你龙年大吉!; «В удовольствие провести остаток года, а в год Дракона пусть всё будет прекрасно!» 岁末常欢愉, 龙年皆胜意! «Этот год – год Дракона. Желаю быть полным сил и энергии (дракон взлетает, тигр прыгает); много счастья в год Дракона; быть полным боевого задора!» 今年是龙年: 祝龙腾虎跃, 龙年大吉, 龙马精神! В пожелании употребляются иероглифы 龙马精神, что дословно можно перевести как «[желаю] энергии, как у мифического дракона-коня (животное с телом коня и головой дракона, явившееся из вод Хуанхэ легендарному императору Фу-си)».

Один из респондентов отразил приход года Дракона в поздравлениях родителям и друзьям. Сравним эти два пожелания: (1) «Папа и мама! Наступил год Дракона. Желаю вам стремительно влетать, как дракон. Жизненная сила пусть брызжет во все стороны. Подобно дракону охраняйте своё здоровье и спокойствие, вольно парите на небосклоне. Благодарю вас за ваши бескорыстные старания. Весёлого года Дракона!» 爸妈, 龙年到来, 愿您们如龙腾飞, 活力四溢; 如龙守护, 健康平安; 如龙游天际, 自由自在。感谢您们的辛勤付出和无私奉献, 祝您们龙年快乐! (2) «Дорогие друзья! Наступил год Дракона. Желаю вам быть такими же храбрыми, как дракон; твёрдыми и гибкими подобно чешуе дракона. Успехов в Новом году, шаг за шагом взбираться наверх (продвигаться по службе; преуспеть)! Мира, счастья и благополучия в семье! Пусть каждый день нового года Дракона будет залит солнечным светом и весёлым смехом!» 亲爱的朋友, 龙年到来, 愿你如龙般矫健, 如龙鳞般坚韧。新的一年, 事业有成, 步步高升; 家庭和睦, 幸福美满。祝你在龙年的每一天都充满阳光和欢笑!

Пожелания, имеющие культурную специфику, не всегда понятны представителям иной культуры. Смысл пожелания «Бамбук хранит покой» 竹抱平安 раскрывается через понимание того, что бамбук в китайской культуре символизирует изгнание духов и нечистой силы, придаёт радостную атмосферу праздничным мероприятиям. Бамбук символизирует стойкость, цельность и неукротимый дух. Бамбук вечнозелёный в любое время года и не меняет цвет, символизируя прямоту и упорство, а также олицетворяет добродетель и скромность. Поэтому пожелание 竹抱平安 означает мир, удачу и счастье. В древние времена на фестивалях или в праздничные дни люди сжигали бамбук, треск которого отгонял горных духов и оберегал мир и покой [Традиционные узоры..., 2025].

В двух поздравлениях – 0,99% – использовалась метафора радуги как символа ярких позитивных впечатлений: «Желаю на пути длинную радугу! (жизни, наполненной яркими событиями)!» 祝你一路长虹!

В качестве слов поздравления выступают надписи, которые располагались на черепицах увеселительного дворца династии Хань – «Вечное веселье, веселье без конца» 长乐未央; строчки из произведения китайского поэта времен династии Тан – Ли Бо – «Аромат прожитых лет» (в пожелании представителям старшего поколения) 岁月凝香, 福寿安康!

Два респондента в своих поздравительных текстах описали атмосферу и процедуру подготовки к празднику: «Последний день уходящего года в звуке петард, весенний ветер приносит тепло; на тысячах дверей в десятках тысяч дворов отражается солнечный свет, старые парные полосы красной бумаги (по бокам дверей дома)<sup>8</sup> с новогодними пожеланиями заменяют на новые» 爆竹声中一岁除, 春风送暖入屠苏; 千门万户瞳瞳日, 总把新桃换旧符; «Празднуем Новый год! Гремят

<sup>8</sup> К新桃 – имеется в виду桃符 – парные полосы красной бумаги по бокам дверей дома с новогодними пожеланиями или персиковые талисманы (дощечки из персикового дерева, висящие на дверях, с изображением или именами добрых духов, отгоняющих нечистую силу).

раскаты грома. Бабах! (далее следуют иероглифы, выражающие звукоподражание звукам грохота хлопшек и фейерверков)» 霹雳拍啦 噼里啪啦 咻咻咻 崩崩崩过年了!

### 2.2.2. Группа 3. Языковые средства в поздравлении [Language means in congratulations]

Интерес представляют поздравления, написанные с использованием такого языкового средства, как о б р а з н о е с р а в н е н и е. Встречаются примеры сравнения с природой: «Желаем вам улыбаться так ослепительно, как цветы!» 愿你笑容灿烂如花!; «Желаю вам улыбаться так ослепительно, словно солнце!» 愿你们笑容灿烂如阳光!; с продуктами питания: «Жизни сладкой, как мёд!» 生活甜蜜如蜜!; с материальными явлениями (предметы, ткани): «Надеюсь, что предстоящие дни будут такими же сверкающими как фейерверк!» 希望接下来的日子像烟花一样灿烂!; «Прекрасных перспектив! (будущее подобно парче)» 前程似锦!

Родителям и представителям старшего поколения желали долголетия, как Южные горы» 寿比南山. Это пожелание часто используют с устойчивым выражением ч э н ь ю й 不 蹇 不 崩, имеющим значение «Не испытывать потрясений и не обвалиться (не умереть)!» – в нашем опросе так ответил 1 респондент – 0,49%.

Пожелание долголетия «Да будет Ваш возраст, как Южные горы!» 寿比南山! – 4 респондента – 1,98% продолжает сравнение с нестареющей сосной: 寿比南山不老松! – 1 респондент – 0,49%; «Безграничного счастья [размером] с Восточно-Китайское море, да будет Ваш возраст, как Южные горы!» 福如东海, 寿比南山! – 2 респондента – 0,99%. Встречается пример этого высказывания, в котором долголетие (кроме сравнения с нестареющей сосной) сравнивают с горами, покрытыми лесом: 寿比青山不老松 – 1 респондент – 0,49%. «Пышно процветайте, как сосна и кипарис<sup>9</sup>! Перенимайте их долголетие!» 如松柏之茂, 无不尔或承 – 1 респондент – 0,49%; «Желаю вам пышно процветать, как сосна и кипарис, вечнозелёные из года в год! Долголетия как Южные горы! Здоровья и спокойствия!» 愿你们如松柏之茂, 岁岁常青, 如南山之寿, 年年康宁! – 1 респондент – 0,49%. Желали долголетия как у небожителя! 祝长寿, 比神仙! – 1 респондент – 0,49%. Итого примеры, содержащие поздравления, написанные с использованием сравнения, были представлены 12 респондентами – 5,94%.

В текстах поздравлений с Новым годом подчёркивается стабильность естественного хода природных процессов и пожелание стабильности позитивных энергий в жизни человека. И м е т а ф о р о й этого выступает дым от огня домашнего очага: «Наступает вечер, и дым от огня домашнего очага поднимается над домами из года в год. Восход сменяет закат. И так из года в год. Так пусть так же из года в год будет спокойствие, сохраните это добро. Пусть будет так тысячу лет!» 辞暮尔尔, 烟火年年, 朝朝暮暮, 岁岁平安, 愿保兹善, 千载为常! В данном и в нижеследующих примерах удвоение слов, передающих значение времени, подчёркивает цикличность событий: «Из года в год весной прорастает трава, а цветы персикового дерева распускаются тысячи лет (пожелание долголетия)!» 负岁年年春草长, 蟠桃花发一千年!; «Радости каждый день!» 天天开心!; «Здоровья из года в год!» 年年岁岁身体长建!; «Крепкого здоровья на долгие годы!» 年年岁岁身体常建!

В китайском языке у д в о е н и е существительного выражает множественность: «Во всех делах подниматься вверх!» 事业节节升!; 步步高升! удвоение прилагательного подчёркивает качество: «Спокойствия!» 平平安安!; «Радости!» 开开心心!; «Здоровья!» 健健康康!; «Хорошие события шли одно за другим!» 好事连连!; удвоение глагола обычно выражает кратковременность действия. Однако в следующем примере: «Огромных до-

<sup>9</sup> Сосна и кипарис в китайской культуре – символ долголетия и бессмертия.

ходов! (богатство накатится)» 财源滚进; 财源滚滚! иероглиф 滚 – «набегать, быстро накатываться (о воде, волнах) повторяется дважды – демонстрирует постоянное пополнение денежных средств в большом количестве. Итого примеры, содержащие удвоение слов, были представлены 13 респондентами – 6,43%.

Интерес вызывает поздравление, построенное на возможностях китайского языка, в котором представлено достаточное количество омофонов. Пожелание 年复一年 年赴一年 年富一年! (Nián fù yìnián, nián fù yìnián, nián fù yìnián) – 1 респондент – 0,49% – представляет собой игру с омофонами: «Год сменяет год, с каждым годом быть всё богаче и богаче!». Причём под понятием «богатство» понимается не только материальное, но духовное богатство, богатство жизни.

Среди поздравлений было пожелание, которое, обычно звучит в день рождения: «Каждый год – это подарок. И каждый цунь (мера длины, около 3,33 см) роста пусть будет наполнен радостью. Утро встречает отличной погодой. С уважением желаю тебе [всего самого хорошего]!» 一岁一礼, 一寸欢喜。且逢良辰, 顺颂时宜! Возможно, респондент воспринимает Новый год как новый отрезок в жизни человека с его ростом и свершениями.

Внимание привлекла фраза, которую дословно можно перевести так: «Все опьянели на банкете» 大家沉醉对芳筵, которая была продолжена пожеланием того, чтобы новый год был лучше, чем предыдущий: 愿新年, 胜旧年!

Пожелания вводились с помощью г л а г о л о в: «желаю»: 祝, 愿; «искренне желаю» 恭祝, «разрешите Вас поздравить» 恭喜 (в устойчивом выражении «Желаю вам огромного богатства!» 恭喜发财!); «желаю (счастья)» 祝福 «надеюсь, что...» 希望.

В качестве зачина в поздравительной открытке, как и в предыдущем исследовании [Стародубцева, 2024] чаще всего выступало титульное пожелание (называние праздника и пожелание провести его счастливо), название адресата, периода, констатация действия или факта: «Новым годом!» 新年快乐!; «С праздником Весны!» 春节快乐!; «Желаю вам в новом году...» 在新的一年里祝您; 祝您(你) 在新的一年里; 新的一年, 祝你...; «Желаем всем в новом году...» 祝大家在新年; «В преддверии Нового года...» 新年之际...; «Пришёл Новый год, и пришла радость!» 新年到, 快乐到; «С наступлением нового года всё обновляется» 一元复始、万象更新!; «Наступил Новый год, и счастье пришло (околожило)» 新年到, 福气绕! «Наступил Новый год – сердечный привет! Целая гроздь сердечных поздравлений! С глубоким чувством любви! [Посылаю] искреннее сообщение, которое, минуя тысячи гор и десять тысяч рек, проникнет к тебе в душу. Счастливого Нового года!» 新年到了, 将一声声贴心的问候, 一串串真挚的祝福, 一片片深厚的情意, 乘着爱心的短信, 穿越千山万水, 飘进你的心坎。祝你新年快乐! В следующем примере в качестве зачина выступает фраза: «Празднование новой весны – радость для людей» 新春之庆, 人人之喜, подчёркивающая мысль, что новый год наступает с новой весной.

К родителям и родственникам обращались: «отец и мать» 父母; «папа и мама» 爸妈, 爸爸妈妈; «дорогие папа и мама» 亲爱的爸爸妈妈; «папа, мама... желаю вам и дяде...» 爸爸妈妈...! 祝福您和叔叔...!; «бабушка и дедушка (родители отца)» 爷爷奶奶; «бабушка и дедушка (родители матери)» 姥姥姥爷; «Желаем старшему поколению ...» 愿长辈们...; «старший брат и невестка (жена старшего брата) 大哥大嫂. Пожелания к родителям и родственникам носят более развернутый характер, чем те, что обращены к друзьям. К друзьям обращались: «друзья» 朋友; «хорошие друзья» 好朋友; «любимые друзья» 亲爱的朋友; «братья (друзья)» 兄弟们! «Желаю всем...» 祝大家...! Встречается и обращение «Родственники и близкие друзья» 亲朋好友!

### 3. Заключение [Conclusion]

Анализ текстового сопровождения китайских поздравительных открыток с Новым годом предоставил возможность познакомиться с особенностями восприятия мира

представителями китайской нации, раскрыл аксиологические аспекты их жизни; помог собрать практический материал для исследования культуры и лингвокультуры страны.

Большинство поздравлений носит комплексный характер. Тематика пожеланий, отражённых в поздравлении с Новым годом, передаёт общечеловеческие ценности: здоровье, счастье, благополучие, успех, любовь. Отмечено большее количество примеров и вариативность их формулировок в пожеланиях «здоровья» родителям и людям старшего поколения, чем друзьям; эти поздравления усиливались пожеланием долголетия. Пожелание радости было чаще обращено на друзей, а удача и успех оказались нужны всем одинаково. Друзьям желали хорошо учиться; направляли шуточные пожелания; подчёркивали ценность дружбы, устремления современной молодёжи в достижении благ без усилий. В пожеланиях отражена ценность семейного благополучия, дым от огня домашнего очага выступает символом стабильности миропорядка. В пожеланиях звучали наставления о том, как нужно действовать в новом году; поздравления содержали позитивные установки, связанные с внутренней психологической работой.

В поздравлениях, обладающих лингвокультурной спецификой, использовались слова-символы, упоминалось животное-символ года по Восточному календарю, употреблялось традиционное название праздника, встречались фразы из литературных произведений.

В результате анализа 171 неповторяющегося примера были выделены такие языковые средства как удвоение слов, использование образных сравнений, метафор, игра с омофонами. Были определены глаголы, с помощью которых вводились пожелания. Кроме этого, представлена структура поздравительного текста: зачин (титульное пожелание (называние праздника и пожелание провести его счастливо)), название адресата, периода, констатация действия или факта. Были также выявлены фразы-обращения к родителям и родственникам, к друзьям. Наконец, отмечено, что пожелания к родителям и родственникам носили более развёрнутый характер, чем те, что обращены к друзьям.

#### Библиографический список

- Бутыльская, 2013 – Бутыльская Л. В. Социокультурный феномен открытки (на примере русской свадебной открытки) // Ученые записки Забайкальского гос. гум.-пед. ун-та им. Н. Г. Чернышевского. Сер. Филология, история, Востоковедение. 2013. № 2 (49). С. 66–70.
- Гурьянова, 2022 – Гурьянова Л. Б. Особенности текста поздравительной открытки (на материале домашнего архива) // Векторы развития русистики и лингводидактики в контексте современного филологического образования / под ред. З. Р. Аглеевой, М. Л. Лаптевой, Ю. А. Васильевой. Астрахань : Астраханский гос. ун-т, 2022. С. 78–81.
- Зиновьев, 2021 – Зиновьев К. В. Жанр «поздравление» в русской и китайской лингвокультурах: сопоставительный аспект // Филология, иностранные языки и медиакommunikации : материалы симпозиума в рамках XVI (XLVIII) Междунар. науч. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых, Кемерово, 01–30 апреля 2021 года / науч. ред. Ю. В. Подковырин. Вып. 22. Кемерово : Кемеровский гос. ун-т, 2021. С.356–358.
- Камедина, Панина, 2024 – Камедина Л. В., Панина М. Е. Текст поздравления в системе китайской традиционной культуры: аспекты межкультурной коммуникации // Культура и цивилизация. 2024. Т. 14, № 1-1. С. 163–173. <https://doi.org/10.34670/AR.2024.16.19.022>
- Каркодина, Лю, 2018 – Каркодина К. М., Лю А. Национальная специфика текстов поздравлений в русской и тайваньской культурах // Язык как отражение духовной культуры народа : материалы Междунар. науч. конф., Архангельск, 18–20 октября 2018 года. Архангельск : ООО «Консультационное информационно-рекламное агентство», 2018. С. 287–292.
- Константинов, Холомеев, 2015 – Константинов Д. В., Холомеев А. Г. Аксиологические аспекты бытия человека: человекосозидающие и человекоразрушающие ценности // Вестник Томского гос. ун-та. 2015. № 390. С. 54–59. <https://doi.org/10.17223/15617793/390/10>
- Ларина, 2004 – Ларина А. Н. Документальная открытка конца XIX – начала XX вв. как источник по истории и культуре Москвы : дис. ... канд. ист. наук : 07.00.09. М., 2004. 213 с.

- Панев, Рубцов, 2019 – Панев К. С., Рубцов А. М. Почтовые открытки как источник по истории Германии и Болгарии периода первой мировой войны // Экономика и социум. 2019. № 2 (57). С. 523–527.
- Пестерова, 2022 – Пестерова Д. А. Представление о богатстве в русской и китайской языковых картинах мира // Материалы Университетской студенческой научно-практической конференции Калужского государственного университета им. К. Э. Циолковского 2022 года. Калуга : Калужский гос. ун-т им. К. Э. Циолковского, 2022. С. 145–150.
- Сальников, Сальникова, 2022 – Сальников Е. В., Сальникова И. Н. Почтовая открытка как предмет, среда и метод антропологических исследований // Abyss (Вопросы философии, политологии и социальной антропологии). 2022. № 1 (19). С. 57–67.
- Солоян, 2009 – Солоян К. А. Культурная и структурно-семантическая специфика китайского поздравления // Вестник Иркутского гос. лингв. ун-та. 2009. № 4. С. 105–112.
- Спешилова, 2016 – Спешилова Д. П. Виды и формы открытого письма // Научные открытия 2016. М. : Олимп, 2016. С. 1092–1095.
- Стародубцева, 2024 – Стародубцева Н. С. Анализ текстового сопровождения поздравительных открыток с Днем образования КНР // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2024. Вып. 10, № 1. С. 181–193.
- Тихонова, Чибисова, 2017 – Тихонова А. В., Чибисова О. В. Благопожелания в России и Китае: лингвистическая точка зрения // Вестник Кемеровского гос. ун-та. 2017. № 4 (72). С. 211–218.
- Чжао, 2022 – Чжао Ч. Речевой жанр «пожелание» в русской и китайской интернет-коммуникации // Мир науки, культуры, образования. 2021. № 4 (89). С. 406–408.
- Чистякова, 2022 – Чистякова А. Н. Особенности поздравлений в Китае в год Тигра 2022 // Культурно-антропологические исследования. 2022. № 1. С. 67–80.
- Ян, 2023 – Ян Л. Жанр поздравления в российском и китайском мессенджерах // Современная риторика и речеведческие дисциплины: от устного диалога до компьютерно-цифрового взаимодействия : материалы XXVI Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 09–12 февраля 2023 года / под общ. ред. Ч. Б. Далецкого, А. Ю. Платко. М. : Московский гос. лингв. ун-т, 2023. С. 441–449.
- Традиционные узоры..., 2025 – 经典的传统纹样. 2025. [Традиционные узоры произведений классической литературы. 2025]. URL : [https://mp.weixin.qq.com/s?\\_\\_biz=MzA5NDAzNTcyMQ==&mid=2257587593&idx=4&sn=9c4296eeeb3dd3096d6fe9e87a525733&chksm=92ff3f118bab0b8d37f3323a692d455e005dc4ae6c3c4411b73a1cf31d1ec8b0226e2c0f4dc2&scene=27](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzA5NDAzNTcyMQ==&mid=2257587593&idx=4&sn=9c4296eeeb3dd3096d6fe9e87a525733&chksm=92ff3f118bab0b8d37f3323a692d455e005dc4ae6c3c4411b73a1cf31d1ec8b0226e2c0f4dc2&scene=27) (дата обращения : 04.01.2025).

## References

- Butyl'skaya, L. V. (2013). Sotsiokul'turnyy fenomen otkrytki (na primere russkoy svadebnoy otkrytki) [Sociocultural phenomenon of the postcard (As exemplified by a Russian wedding postcard)]. *Uchenye zapiski Zabaykal'skogo gos. gum.-ped. un-ta im. N. G. Chernyshevskogo. Ser. Filologiya, istoriya, vostokovedenie* [Uchenye zapiski of Zabaikalsky State Humanitarian Pedagogical University named after N. G. Chernyshevsky. Series Philology, History, Oriental Studies], 2 (49), 66–70. (In Russ.).
- Gur'yanova, L. B. (2022). Osobennosti teksta pozdravitel'noy otkrytki (na materiale domashnego arkhiva) [Features of the greeting card text (By the material of the home archive)]. In Z. R. Agleeva, M. L. Lapteva, U. A. Vasil'eva (Eds), *Vektory razvitiya rusistiki i lingvodidaktiki v kontekste sovremennogo filologicheskogo obrazovaniya* [Vectors of development of Russian studies and linguodidactics in the context of modern philological education] (pp. 78–81). Astrakhan : Astrakhan State University Press. (In Russ.).
- Zinov'ev, K. V. (2021). Zhanr «pozdravlenie» v russkoy i kitayskoy lingvokul'turakh: sopostavitel'nyy aspekt [The genre of “congratulations” in Russian and Chinese linguistic cultures: A comparative aspect]. In Yu. V. Podkovyrin (Ed.), *Filologiya, inostrannyye yazyki i mediakommunikatsii* [Philology, foreign languages and media communications] (pp. 356–358). Kemerovo : Kemerovo State University Press. (In Russ.).
- Kamedina, L. V., & Panina, M. E. (2024). Tekst pozdravleniya v sisteme kitayskoy traditsionnoy kul'tury: aspekty mezhkul'turnoy kommunikatsii [Text of congratulations in the system of Chinese traditional culture: Aspects of intercultural communication]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 14 (1-1), 163–173. (In Russ.). <https://doi.org/10.34670/AR.2024.16.19.022>

- Karkodina, K. M., & Lyu, A. (2018). Natsional'naya spetsifika tekstov pozdravleniy v russkoy i tayvan'skoy kul'turakh [National specifics of greeting texts in Russian and Taiwanese cultures]. *Yazyk kak otrazhenie dukhovnoy kul'tury naroda [Language as a reflection of the spiritual culture of the people]* (pp. 287–292). Arkhangel'sk : Consulting Information and Advertising Agency Press. (In Russ.).
- Konstantinov, D. V., & Kholomeev, A. G. (2015). Aksiologicheskie aspekty bytiya cheloveka: chelovekosozidayushchie i chelovekorazrushayushchie tsennosti [The axiological aspects of the being of a human being: Human-creating and human-destroying values]. *Vestnik Tomskogo gos. un-ta [Tomsk State University Journal]*, 390, 54–59. (In Russ.). <https://doi.org/10.17223/15617793/390/10>
- Larina, A. N. (2004). *Dokumental'naya otkrytka kontsa XIX – nachala XX vv. kak istochnik po istorii i kul'ture Moskvy [Documentary postcard of the late XIX – early XX centuries. as a source on the history and culture of Moscow]*. PhD in Historical sci. diss. Moscow. (In Russ.).
- Panev, K. S., & Rubtsov, A. M. (2019). Pochtovye otkrytki kak istochnik po istorii Germanii i Bolgarii perioda pervoy mirovoy voyny [Postcards as a source for the history of Germany and Bulgaria during the First World War]. *Ekonomika i sotsium [Economy and Society]*, 2 (57), 523–527. (In Russ.).
- Pesterova, D. A. (2022). Predstavlenie o bogatstve v russkoy i kitayskoy yazykovykh kartinakh mira [The idea of wealth in the Russian and Chinese linguistic worldviews]. *Proc. of the University student scientific and practical conference of Kaluga State University named after K. E. Tsiolkovsky in 2022* (pp. 145–150). Kaluga : Kaluga State University named after K. E. Tsiolkovski Press. (In Russ.).
- Salnikov, E. V., & Salnikova, I. N. (2022). Pochtovaya otkrytka kak predmet, sreda i metod antropologicheskikh issledovaniy [The postcard as a subject, medium and method of anthropological research]. *Abyss (Voprosy filosofii, politologii i sotsial'noy antropologii) [Abyss (Studies in Philosophy, Political Science and Social Anthropology)]*, 1 (19), 57–67. (In Russ.).
- Soloyan, K. A. (2009). Kul'turnaya i strukturno-semanticheskaya spetsifika kitayskogo pozdravleniya [Cultural and structural semantic specificity of chinese congratulations]. *Vestnik Irkutskogo gos. lingv. un-ta [The ISLU Philological Review]*, 4, 105–112. (In Russ.).
- Speshilova, D. P. (2016). Vidy i formy otkrytogo pis'ma [Types and forms of open letter]. *Nauchnye otkrytiya 2016 [Scientific discoveries 2016]* (pp. 1092–1095). Moscow : Olimp Press. (In Russ.).
- Starodubtseva, N. S. (2024). Analiz tekstovogo soprovozhdeniya pozdravitel'nykh otkrytok s Dnem obrazovaniya KNR [The study of postcard texts congratulating on the national day of the People's Republic of China]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika [Theoretical and Applied Linguistics]*, 1 (10), 181–193. (In Russ.).
- Tikhonova, A. V., & Chibisova, O. V. (2017). Blagopozhelaniya v Rossii i Kitae : lingvisticheskaya tochka zreniya [Good wishing in Russia and China: Linguistic point of view]. *Vestnik Kemerovskogo gos. un-ta [Bulletin of Kemerovo State University]*, 4 (72), 211–218. (In Russ.).
- Zhao, Zh. (2021). Rechevoy zhanr «pozhelanie» v russkoy i kitayskoy internet-kommunikatsii [Speech genre “wish” in Russian and Chinese internet communication]. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya [The world of science, culture and education]*, 4 (89), 406–408. (In Russ.).
- Chistyakova, A. N. (2022). Osobennosti pozdravleniy v Kitae v god Tigra 2022 [Special aspects of the new year congratulations on China 2022 year of the tiger]. *Kul'turno-antropologicheskie issledovaniya [Cultural and Anthropological Research]*, 1, 67–80. (In Russ.).
- Yan, L. (2023). Zhanr pozdravleniya v rossiyskom i kitayskom messendzherakh [Congratulations genre in russian and chinese messengers]. In Ch. B. Daletskiy (Ed.), *Sovremennaya ritorika i rechevedcheskie distsipliny: ot ustnogo dialoga do komp'yuterno-tsifrovogo vzaimodeystviya [Modern rhetoric and speech sciences: From oral dialogue to computer-digital interaction]: Conf. proc.* (pp. 441–449). Moscow : Moscow State Linguistic University Press. (In Russ.).
- Jīngdiǎnde chuántǒng wényàng [Traditional patterns of classical literature]. (n. d.). (In Chinese). [https://mp.weixin.qq.com/s?\\_\\_biz=MzA5NDAzNTcyMQ==&mid=2257587593&idx=4&sn=9c4296eeeb3dd3096d6fe9e87a525733&chksm=92ff3f118bab0b8d37f3323a692d455e005dc4ae6c3c4411b73a1cf31d1ec8b0226e2c0f4dc2&scene=27](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzA5NDAzNTcyMQ==&mid=2257587593&idx=4&sn=9c4296eeeb3dd3096d6fe9e87a525733&chksm=92ff3f118bab0b8d37f3323a692d455e005dc4ae6c3c4411b73a1cf31d1ec8b0226e2c0f4dc2&scene=27)